

Cat Cartoons: Episode Four: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน แม่น้ำเจ้าพระยา
		Narrator: Episode –The Chao Phraya River
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
แม่น้ำเจ้าพระยา	mâe náam jáo-prá-ya	Chao Phraya river
แม่น้ำ	mâe náam	river
		สีสวาด: แม่น้ำอะไรเป็นแม่น้ำที่สำคัญที่สุดในประเทศไทย
		Si Sawat: Which river is the most important one in Thailand?
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
แม่น้ำ	mâe náam	river
อะไร	a-rai	what
เป็น	bpen	to be
แม่น้ำ	mâe náam	river
ที่	têe	which
สำคัญ	sǎm-kan	to be important
ที่สุด	têe sùt	most
ในประเทศไทย	nai bprà-tâyt	in the country
ไทย	tai	Thailand
		แมวสีน้ำตาล: แม่น้ำเจ้าพระยาใช่ไหม
		Brown Cat: It's the Chao Phraya River, right?
แมวสีน้ำตาล	maew sèe nám-dtaan	cat character brown cat
แม่น้ำเจ้าพระยา	mâe náam jáo-prá-ya	Chao Phraya river
ใช่ไหม	châi mǎi	is that right? (question particle used when seeking confirmation of something thought to be true)
		ทำไมแม่น้ำสายนี้จึงชื่อแม่น้ำเจ้าพระยา เจ้าพระยาคือใครจ๊ะ
		Why is it called the Chao Phraya River? Who is this 'Chao Phraya'?
ทำไม	tam-mai	why
แม่น้ำ	mâe náam	river
สาย	sǎai	(classifier for river, route, way)
นี้	née	this
จึง	jeung	therefore
ชื่อ	chêu	be named
แม่น้ำเจ้าพระยา	mâe náam jáo-prá-ya	Chao Phraya river
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	"Chao Phraya" is the highest widely conferred rank of Thai nobility.
คือ	keu	to be
ใคร	krai	who
จ๊ะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		สีสวาด: พ่อพี่แกเคยเล่าให้พี่แกฟังว่า คุณทวดของพี่แกก็เคยเป็นถึงเจ้าพระยานะ
		Si Sawat: If you'd remember, Phee Keng's father told him before that his great-grandfather was conferred the title 'Chao Phraya'.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
พ่อ	pôr	father
พี่แก	pêe gèng	boy character older person/brother ; to be skilled

เคย	koie	ever
เล่า	lâo	to tell
ให้	hâi	to
พี่แก่ง	pêe gèng	boy character older person/brother ; to be skilled
ฟัง	fang	to listen
ว่า	wâa	that
คุณทวด	kun túat	great-grandfather
คุณ	kun	polite title
ทวด	túat	great-grandfather ; great-grand parents
ของ	kǒng	of
พี่แก่ง	pêe gèng	boy character older person/brother ; to be skilled
ก็	gôr	also
เคย	koie	ever
เป็น	bpen	to be
ถึง	těung	to get to
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	"Chao Phraya" is the highest widely conferred rank of Thai nobility.
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		แมวสีน้ำตาล: นึกออกแล้ว คุณพ่อพี่แก่งบอกว่า สมัยก่อนข้าราชการที่ทำงานดี อาจได้เป็นถึงเจ้าพระยา
		Brown Cat: I remember it now! Phee Keng's dad told him that, in the past, any civil servant who performed well may be conferred the title 'Chao Phraya'.
แมวสีน้ำตาล	maew sêe nám-dtaan	cat character in the cartoon brown cat
นึกออก	néuk òk	to remember
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
คุณพ่อ	kun pôr	polite way to address the father
คุณ	kun	polite title
พ่อ	pôr	father
พี่แก่ง	pêe gèng	boy character older person/brother ; to be skilled
บอก	bòk	to tell
ว่า	wâa	that
สมัยก่อน	sà-măi gòn	former times
ข้าราชการ	kâa-râat-chá-gaan	government official
ที่	têe	who
ทำ	tam	to do
งานดี	ngaan dee	good work
อาจ	àat	could
ได้	dâai	be able to
เป็น	bpen	to be
ถึง	těung	to get to
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	"Chao Phraya" is the highest widely conferred rank of Thai nobility.
		แม่น้ำเจ้าพระยาเกี่ยวข้องกับเจ้าพระยาคนไหนปล่าว (หรือเปล่า)
		Does the Chao Phraya River have anything to do with any particular Chao Phraya?
แม่น้ำ	máe nám	แม่น้ำ is แม่น้ำ, river
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	Chao Phraya (name of river)
เกี่ยวข้อง	giéow kǒng	related
กับ	gàp	with
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	"Chao Phraya" is the highest widely conferred rank of Thai nobility.
คน	kon	person
ไหน	năi	which
ปล่าว	bplàao	or not (slang from หรือเปล่า)
หรือเปล่า	rěu bplào	or not
		สีสวาด: ไม่รู้ว่าเกี่ยวกับเจ้าพระยาคนไหน
		Si Sawat: I don't know whether or not it is related to any Chao Phraya.
สีสวาด	sêe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ไม่รู้	mâi róa	not know
ว่า	wâa	that
เกี่ยวกับ	giéow gáp	about
เจ้าพระยา	jâo prá yaa	"Chao Phraya" is the highest widely conferred rank of Thai nobility.

คนไหน	kon nǎi	which person
		รู้แต่ว่าแม่น้ำสายนี้ไหลออกทะเลตรงที่ที่เคยมีชื่อตำบลเจ้าพระยา
		I only know that the river flows out to the sea at the place that was named Tambol Chao Phraya.
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
แต่ว่า	dtàe wǎa	but only
แม่น้ำสายนี้	mâe náam sǎai née	this river
ไหล	lǎi	to flow
ออก	òk	out
ทะเล	tá-lay	sea
ตรงที่	dtrong tée	right at
ที่เคย	tée koie	which previously
มี	mee	to have
ชื่อ	chêu	to be named ; called
ตำบลเจ้าพระยา	dtam-bon jǎo prá yaa	Chao Phraya District
		เขาเลยเรียกชื่อแม่น้ำทั้งสายว่าแม่น้ำเจ้าพระยา
		So they decided to name the entire river the Chao Phraya River.
เขา	kǎo	they
เลย	loie	then
เรียกชื่อ	ríak chêu	to be called
แม่น้ำ	mâe náam	river
ทั้ง	táng	entire ; whole
สาย	sǎai	classifier for river ; route ; way
ว่า	wǎa	that
แม่น้ำเจ้าพระยา	mâe náam jǎo-prá-yaa	Chao Phraya river
		ผู้บรรยาย: ชื่อแม่น้ำมักเรียกตามชื่อสถานที่ที่แม่น้ำสายนั้นๆ ไหลผ่าน หรือไหลออกสู่ทะเล เช่น แม่น้ำเจ้าพระยา แม่น้ำท่าจีน แม่น้ำแม่กลอง
		Narrator: Rivers are often named after the names of the places that the river flows through or where it flows to the sea, for example the Chao Phraya River, the Tha Chin River, and the Mae Klong River.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaa	narrator
ชื่อ	chêu	to be named
แม่น้ำ	mâe náam	river
มัก	mák	likely to
เรียก	ríak	be called
ตาม	dtaam	according to
ชื่อ	chêu	to be named
สถานที่	sà-tǎan tée	place
ที่	tée	that
แม่น้ำสายนั้นๆ	mâe náam sǎai nán nán	such river
หลาย	lǎai	to flow (ไหล)
ผ่าน	pàan	to pass by
หรือ	rêu	or
ไหล	lǎi	to flow
ออก	òk	out
สู่	sòo	towards
ทะเล	tá-lay	sea
เช่น	chên	for example
แม่น้ำเจ้าพระยา	mâe náam jǎo-prá-yaa	Chao Phraya river
แม่น้ำท่าจีน	mâe náam tâa jeen	Thachin river
แม่น้ำแม่กลอง	mâe náam mâe glong	Mae Klong river
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again!
แมว	maew	cat
ทั้ง	táng	all
สาม	sǎam	three
ตัว	dtua	classifier every type of animal, etc
แล้ว	láew	then

พบกัน	póp gan	to see each other
ใหม่	mài	again
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
คร้าบบ	kráapp	คร้าบ dragged out...
คร๊าบ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย (repeat from above)
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-four-learn-and-love-the-thai-language/